

BBC

ДОКТОР

КТО





BBC  
ДОКТОР КТО 

ЛЕТО НА ИСХОДЕ  
И ДРУГИЕ РАССКАЗЫ

Амелия Уильямс

Перевод с английского *Марии Шмидт*



Издательство АСТ  
Москва

УДК 821.111-312.9  
ББК 84(4Вел)-44  
У36

SUMMER FALLS AND OTHER STORIES  
by Amelia Williams, Melody Malone, Justin Richards

Печатается с разрешения Woodlands Books Ltd,  
a division of The Random House Group  
при содействии литературного агентства Синописис.

Перевод с английского Марии Шмидт

**Уильямс, Амелия.**

Лето на исходе и другие рассказы / Амелия Уильямс ; [пер. с англ. М. Шмидт]. — Москва : Издательство АСТ, 2017. — 256 с. — (Доктор Кто. Лучшие истории).

У36 ISBN 978-5-17-102420-8

Сборник состоит из трех рассказов, каждый из которых служит дополнением к историям о Докторе Кто и повествует о приключениях его друзей. Кроме того, из предисловия Амелии Уильямс можно узнать о ее знакомстве с другой спутницей Доктора, а из послесловия — о судьбе Амелии и ее мужа Рори после того, как они вынуждены были навсегда остаться жить в прошлом.

УДК 821.111-312.9  
ББК 84(4Вел)-44

ISBN 978-5-17-102420-8

Introduction, 'Summer Falls' and 'The Girl Who Never Grew Up' copyright © James Goss 2013.  
'The Angel's Kiss' and 'Devil in the Smoke' copyright © Justin Richards 2012.  
Doctor Who is a BBC Wales production for BBC One.  
Executive producers: Steven Moffat and Brian Minchin.  
BBC, DOCTOR WHO and TARDIS (word marks, logos and devices) are trademarks of the British Broadcast Corporation and are used under licence.  
First published by BBC Books, an imprint of Ebury Publishing. A Random House Group Company.  
BBC Wordmark and Logo are trade marks of the British Broadcasting Corporation and are used under licence. BBC logo © BBC 1996.  
© М. Шмидт, перевод на русский язык, 2017  
© ООО «Издательство АСТ», 2017

## **Предисловие от Амелии Уильямс**

Возможность написать предисловие к этому сборнику — большая честь. Здесь, под обложкой, прячутся от холода три истории. Все они очень для меня важны. Первый рассказ, конечно же, мой собственный — «Лето на исходе» о волшебном мире Кейт Вебстер — «девочки, которая ждала». Второй рассказ — «Поцелуй ангела» Мелоди Мелоун был первым, что я прочла, оказавшись в Нью-Йорке. И, наконец, чудесный «Дьявол в дыму» был так же дорог мне в детстве, как теперь мои собственные книги дороги юным читателям, о чем я была очень рада узнать.

Если вам интересно, что связывает эти три рассказа между собой, ответ очень прост — приключения. Стреляете ли вы из пистолета с Мелоди Мелоун, боретесь ли с ночными кошмарами вместе с мадам Вастрой или даже просто бежите по льду с Кейт Вебстер, все это — маленькие миры приключений.

Прежде чем продолжить, я бы хотела кое-кого поблагодарить. Моего многострадального мужа Рори, всегда готового помочь добрым словом и чашкой

## Предисловие от Амелии Уильямс

чая, неутомимого редактора Ливию Сильверстин и ее мопсов Ланселота и Гвиневру — только они и помогли мне не сойти с ума от бурных вечерних споров у нее дома. Я также хочу поблагодарить свою помощницу Джанет, которая всегда знает, где мои очки, и отвечает на множество занятных писем от моих чудесных читателей. И, бесспорно, мне очень помог острый взор Родрика Шелларда и Пола Кэнтли и полезнейшие советы Барбары Бэлон, Роберта Смита, Сьюзан Гиллингуотер, Альберта ван Леопарда, Николы Пэйн, Терранса Пегаса и Явы Думалаих.

Отлично. Думаю, получилось достаточно уныло. Они все уже бросили читать. Кроме тебя. Только ты и остался, верно? Я знала, что так будет. Знала, что когда-нибудь ты найдешь где-нибудь в секунд-хенде эту старую, перепачканную вареньем книгу, пожелтевшие страницы которой будут пахнуть карамелью. Я знала, что ты возьмешь ее и тонко улыбнешься своей легкой улыбкой, — той, что все еще задумчива, когда твои глаза уже на три шага впереди, бегают туда-сюда. Посмотришь последнюю страницу и просто полюбопытствуешь, нет ли в этой книге еще чего-нибудь для тебя, мой милый, глупый человек в лохмотьях. Что ж, есть. Но прежде я должна сказать тебе что-то важное.

Ни в коем случае не своди глаз с этой страницы. С тех слов, что видишь прямо сейчас. Не прекращай читать. Потому что, быть может, весь твой мир вот-вот изменится. Возможно, кто-то сейчас стоит прямо перед тобой. Нет, не смотри! Позволь мне сначала сказать тебе, кто это. Потому что я знаю.

## Предисловие от Амелии Уильямс

Я все время вижу ее. Вижу эту старушку везде, постоянно. То она в магазине, то на другом конце улицы машет желтым такси, будто не видит, что машины едут в другую сторону. Я чувствую, что она рядом, во мне просыпается странное беспокойство, словно за мной следят. Я оборачиваюсь — и она там, стоит и смотрит на меня. Не говорит ни слова. Просто смотрит, и улыбка ее так печальна. А затем то грузовик проедет мимо, то пробежит толпа покупателей, и вот ее уже нет.

Мы с Рори — он, слава богу, здоров, немного седеват, но все еще в расцвете сил — прошлой осенью были на озере Эри. Листья в это время опадают, и все пахнет так по-осеннему, вокруг разливается аромат живицы и дымных костров. На озере стоял туман, и там была она. Маленькая старушка. Стояла на краю пристани и просто смотрела на меня, вновь улыбаясь той самой печальной улыбкой. Рори встревожился (его зрение все так же остро). «Она... стоит на воде?..» — спросил он. Нет, но почти, она стояла на самом краю, словно не хотела больше быть частью этого мира, желала раствориться в тумане, что клубился у ее ног. (Прости, я все-таки писатель.)

Старушка ждала меня. Я знала это. Она поманила меня, и я шагнула к ней, но Рори положил мне руку на плечо.

— Эми, не надо, — сказал он. — Ты что, фильмов не смотрела?

— Каких еще фильмов? — спросила я.

— Ну не знаю, такое в любом фильме, по-моему, есть. Нельзя разговаривать с жуткими незнакомцами.

## Предисловие от Амелии Уильямс

— Ну, — сказала я. — Сейчас еще не Хеллоуин, целоваться мы не собираемся, а дом не построен рядом с индийским кладбищем домашних животных.

— Откуда знаешь? — спросил Рори.

— Мне просто страшно, вот я и несу чушь, — ответила я едко. — Как же мне этого не хватало!

— Мне тоже, — согласился Рори. — Ладно, иди поговори с ней.

И я пошла.

— Здравствуй, — сказала она, слабо махнув. — Мне, наверное, не стоит с тобой разговаривать.

— Кто вы?

Она пожала плечами.

— Я не уверена, что теперь это важно.

— Не понимаю.

— Тебе когда-нибудь казалось, что ты живешь только ради одной-единственной цели? — Даже для старушки она вела себя странно.

— Нет!

— Мне тоже, — она вздохнула. — По крайней мере, до некоторых пор. А затем один яркий миг — и всё, вся остальная жизнь становится такой серой, такой нормальной, и тянется она еще долгие годы.

По моей спине пробежал холодок. Да, сказала я ей. Да, мне хорошо знакомо это чувство.

Я спросила, что произошло, но она не стала углубляться в подробности.

— Ты наверняка все равно не поверишь, — она усмехнулась, как усмеваются люди, когда им совсем не смешно. — Это случилось так давно, и я была так молода. В общем, жил на свете один человек.



## Предисловие от Амелии Уильямс

Не такой, как все другие. И в гуще того безумия, огня и... — она замолкла на миг, — ...прочего, я просто чувствовала, что должна ему помочь. Казалось, я была рождена именно для этого. Казалось, я ждала всю свою жизнь, только чтобы схватить его и оттащить в сторону, спасти от молнии. А затем он просто вскочил, отряхнулся, потушил одежду, кивнул мне и исчез. Убежал прочь.

Ох.

Она продолжала:

— Было в нем что-то необычное. Он так сиял, казался таким знакомым. Словно я уже делала это прежде. Словно сделаю снова. — Старушка будто удивлялась самой себе. — Но я никогда не встречала похожих на него. Пока не увидела тебя. В тебе есть тот же самый свет — но теперь он угасает, верно?

— Да, — сказала я. И вдруг, сама того не ожидая, поняла, что плачу.

— Потому я и ходила за тобой. На случай... если тебе понадобится помощь.

— Нет, к сожалению, нет, — ответила ей я. — Рядом со мной давным-давно уже ничего не взрывалось. Даже обидно.

— Что ж, — сказала старушка. — Тогда, пожалуй, мне остается только спросить — ты знала его?

Я посмотрела ей в глаза. В них плясали золотые искорки.

— Когда-то, — я кивнула, — у меня был воображаемый друг. Но оказалось, что он настоящий и с тех пор совсем не повзрослел.

## Предисловие от Амелии Уильямс

Мы улыбнулись друг другу. Одной и той же печальной улыбкой.

Она заговорила снова.

— Ты не могла бы передать ему послание от меня?

И вот что я хотела тебе сказать.

Я знала, что когда-нибудь ты найдешь эту старую, перепачканную вареньем книгу, пожелтевшие страницы которой будут пахнуть карамелью. Знала, что ты возьмешь ее и тонко улыбнешься своей легкой улыбкой. Сейчас эта улыбка застыла на твоих губах. Потому что в кои-то веки на три шага впереди оказалась я. Поэтому, Доктор, будь готов поднять глаза. Она ждет тебя. Она ждала очень долго. И если ты увидишь женщину, которая будет просто наблюдать за тобой, знай, что беда близко.

Но прежде чем ты поднимешь глаза, я передам тебе ее послание:

«Беги, смысленый мальчик, и помни...»

# ЛЕТО НА ИСХОДЕ

Амелия Уильямс

Первое издание  
1954 год

*«Когда исход наступит лета,  
Восстанет Властелин Зимы...»*

## Глава 1

Шла последняя неделя летних каникул, и Кейт была на взводе. Она носилась по кухне, пока мама не велела ей прекратить.

— Ну что, Кейт, что такое?

Кейт вздохнула. В последнее время с ней это частенько бывало.

— Да то, мам, что здесь ужасный кавардак.

Мама Кейт оглядела кухню и поняла, что дочь права. Все вокруг было завалено неразобранными чемоданами, а на картонных коробках сушилась недомытая посуда.

— Ерунда! — запальчиво возразила мама. — Я обязательно все приберу. Сегодня же утром. Наверное. День такой хороший, не хочешь пойти поиграть на берегу?

— Я бы лучше осталась и тебе помогла, — Кейт не любила начинать новые дела, не закончив старые.

— Просто... иди да повеселись, — мама легонько шлепнула ее единственным вафельным полотенцем, какое еще можно было найти на кухне.

Кейт вышла из дома. Это был красивый старый коттедж, вокруг которого до самой соломенной кры-

ши росли розы. Он был очень мил, но настоящим домом для Кейт до сих пор не стал. Агент по недвижимости объяснил, что вещи прежней владелицы оттуда еще не вынесли. Мама Кейт клятвенно пообещала все разобрать и так ничегошеньки и не сделала.

Кейт вздохнула и решила больше так не вздыхать. Толку с этого не было никакого, а бессмысленные занятия Кейт не любила. Она вышла на холм и оттуда окинула взглядом городок Уотчкомб — само воплощение бессмысленных занятий. Дважды в день паровоз привозил из соседней бухты отдыхающих, и они заполняли извилистые улочки, покупая конфеты с открытками и распивая чай. Пляж был уже забит семьями, гуляющими туда-сюда на солнышке от понтона до маяка и обратно. Иногда они успевали проделать этот путь даже дважды. Гребные лодки отходили от маленькой гавани, непонятно зачем заплывали недалеко и просто возвращались обратно. Все это казалось Кейт совершенно бесполезным, но она все равно слышала, как люди радуются и кричат. И не могла понять почему.

«Семь дней», — хмуро подумала она. До начала школьных занятий оставалась еще целая неделя. Новый дом, новый город, новая школа. Кругом неопределенность. Кейт твердо вознамерилась сделать *хоть что-нибудь* за то недолгое время, что у нее осталось. Всего семь дней — хотя утро уже почти прошло, так что она мысленно сократила срок до шести с половиной.

Кейт поразмыслила над тем, чтобы пойти в город и сесть на ближайшую электричку. Она перебрала

## ЛЕТО НА ИСХОДЕ

монетки в кармане и задумалась, стоит ли. Канцелярские товары в Майнхеде были отличные, но купить блокнот значило просто признать, что, как ни крути, от школы никуда не денешься.

Именно тогда и произошло кое-что неожиданное. Эта самая неожиданность стала первой из нескольких, что случились с Кейт за этот день и изменили ее жизнь навсегда. Серая кошка пробежала по лужайке и остановилась, готовясь нырнуть в живую изгородь.

У Кейт кошки не было, но она не отказалась бы ее завести. Поскольку кошка, очевидно, ждала ее, Кейт решила на этот раз нарушить свое правило насчет бессмысленных занятий и пошла следом. Кошка проворно проскользнула сквозь изгородь, и Кейт последовала за ней, следует признать, с несколько большим трудом. В какой-то миг вокруг нее сомкнулись ветви, и Кейт испугалась, что застряла, но затем она вывалилась, как пробка из бутылки, прямо на траву. К ногам незнакомого мужчины.

— Здравствуй, — сказал он. — Что привело тебя на мою лужайку?

— Ну... — Мама научила Кейт никогда не оправдываться. — Ваша кошка забежала ко мне в сад, вот я и плачу той же монетой.

— Справедливо, — признал мужчина, помогая ей встать. — Хотя вообще-то это кот, и он не мой. У кошек вообще хозяев нет.

Кейт оглядела мужчину. Он был высоким, худым и дружелюбным. Она даже мельком понадеялась, что он работает в ее новой школе. Будь это так, ей, может быть, школа даже понравилась бы чуточку больше.